

62010CJ0414

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 29?? ???????? 2012 (*)

«??? — ???? ?????? — ?????? 17, ??????????? 2, ?????????? ? — ??????????? ?????????? ?????????????? ???? ?????? ???? — ?????? ????????? — ?????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? — ????????????? — ????????????? ?????????? ???? ???? ???? ???? ????????????? ???? ????»

???? ???????? C-414/10,

? ? ????????????? ?????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????? ???? ?????? 267 ???? ,
??? ????????? ? Conseil d'État (??????), ? ????????? ???? 30?? ????????? 2010, ? ??????
????????? ???? ????????????? ?????? 19 ?????????? 2010, ??? ????????? ???? ??????

Véleclair SA

????

Ministre du Budget, des Comptes publics et de la Réforme de l'État,

? ? ????????????? (?????? ??????),

????????????? ???? ???? A. Tizzano, ?????????? ??????????, M. Safjan, M. Ileši?, E. Levits ??? J.-J. Kasel (?????????), ?????????,

????????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: R. ?ere?, ?????????? ?????????????,

????????? ?????? ???? ?????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ??' ?????????????? ?????????????? ????
12?? ????????????? 2011,

????????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ??????????:

—

? Véleclair SA, ?????????????????? ???? ???? É. Arcil, avocat,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ???? N. Rouam ??? ???? G. de Bergues,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ???? C. Blaschke ??? T. Henze,

—

? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ???? ?? C. Wissels,

—
? ?????????? ?????????, ????????????????? ???? ??? S. Jaulino, ????? ???? ???? L. Ines
Fernandes ??? R. Campos Lares,

—
? ?????????? ?????????, ????????????????? ???? ??? D. Recchia ??? C. Soulay ????? ???? F.
Dintilhac,

???? ?????? ?? ?????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ?? ?????????????
??? 17?? ?????????? 2011,

???????? ???? ?????????

????????

1

? ?????? ?????????? ????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 17,
???????????? 2, ????????? ??, ??? ?????? ??????? 77/388/??? ??? ??????????, ??? 17?? ?????
1977, ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ???? ??????
?????? ????????? — ?????? ????????? ?????? ????????????????? ??????: ??????????? ???????????
???? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ?????: ??? ????).

2

? ?????? ???? ????????????? ???? ????????? ?????????? ?????? ??? ????????? Véleclair SA ??? ???
Ministre du Budget, des Comptes publics et de la Réforme de l'État (?????? ?????????
????????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????), ????????? ??
???????? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ?????????????? ????? ????????? ???? ?????
????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ???
?? ???? ???? ???? ???? ?????????????????.

?? ?????? ????????

? ???? ???????

3

?? ?????? 10, ????????????? 1, ??? ?????? ????????? ???? ?? ?????:

«????????????? ??:

?)

“????????????????? ?????? ??? ??????”: ?? ????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ?? ????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ? ??????

?)

“???????? ???? ?????”: ?? ????? ?????? ????????? ???? ??????????, ??? ??? ?????????? ?????????
 ??????, ??? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????, ??? ???? ? ? ????????? ?????
 ????????? ?? ??????????»

4

?? ????? 10, ????????? 2 ??? 3, ??? ????? ??????? ??????.

«2. ? ???????????? ????? ?????????? ??? ? ????? ???????????? ??????????, ??? ???? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ? ??? ????????? ??? ??????????.

$$[\dots]$$

???? ?????????? ??? ?????? ??????????, ?? ????? ??? ???? ???? ????????? ??
 ??????????, ??? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ???? ?
 ????? ?????????? ??????????;

????, ?? ?????????, ????? ??? ?????? ????????? ??? ?????????? ? ??? ????????? ?? ??????
 ?????? ????? ?????????????,

????, ?? ?????????, ???? ??? ?????? ??????????? ??? ???????????,

????, ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ???
 ?????????? ??? ??????? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????
 ?????????? ??? ?????????????????? ???????????????.

3. ? ???????????? ?????? ??????????? ??? ? ?????? ????????????? ?????????? ?? ??????? ???
 ??????????????????? ??? ??????????? ??? ??????. ??? ? ? ?????? ??????????, ??? ?? ??????? ???
 ??????????? ????? ??? ??????????? ??? ?????????????, ?? ??? ??? ?? ??????????? ??? ??????????????
 ??? ?????? 7, ????????????? 3, ? ????????????????? ?????? ????????????? ??? ? ?????? ?????????????
 ????????????? ????? ?? ??????? ????? ??? ?????? ?? ?????? ??????????????? ??? ?? ????????????? ?????.

???? ???? ? ? ?????????? ?????? ?????????? ? ? ??????, ?????????? ?????????? ? ??????
 ?????????? ?????????????? ? ? ???? ? ?????????? ? ? ?????????? ?????????? ??????????, ?
 ?????????????? ?????? ?????????? ? ? ? ???? ? ?????????? ?????????? ? ? ?????? ? ?
 ?????????? ? ?????????????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????? ? ? ? ???? ?????????????
 ??????????????.

?? ????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ??
 ??????????? ?????????????, ?? ?????? ??? ???????????, ?? ????? ?? ????????????? ?????? ??
 ?? ?????????? ?? ??????, ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???????,»

5

T? ????? 17, ????????? 1 ??? 2, ??? ????? ??????? ?????? ?? ?????:

«1. ?? ????????? ????? ????????? ????????? ????? ????? ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ????????? ??????????.

2. ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ???, ? ?????????????? ??? ????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????:

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? ??????????????, ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????

?)

??? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????

[...]».

6

?? ?????? 18, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«1. ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????

[...]

?)

??? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ?), ?????????, ?? ?????????? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ????

[...]

2. ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??' ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????????? 1, ?? ?????????? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????

[...]»

7

?? ?????? 21, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????:

«? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????

[...]

2)

[?]??? ??? ???????: ??? ?? ?????? ? ??? ?? ?????? ?? ????? ????????? ?
???????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??????????»

? ?????? ?????????

8

?? ????? 271, II, ????????? 1, ??? code général des impôts (???????? ????????? ???????????
??????, ??? ????: CGI) ?????? ?? ????:

«???????? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????? ??
????????????????, ??? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ????????? ?????????
???????????? ??????, ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ????????? ??
???????????? ??????, ?????? ??????????»

[...]

b)

????? ? ?????? ?????????????? ??? ???? ?????????.

[...]»

9

?? ????? 291, I, ????????? 2, ????????? a, ??? CGI ?????? ??????????:

«?? “????????? ??????” ??????????»

a)

? ????????? ?????????? ??? ??????, ?????????? ? ?????????????? ????????? ? ????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????
[...]».

10

?? ????? 293 A, ????????? 1, ??? CGI ?????? ?? ?????????:

«????? ??? ?????????, ? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??????????
???? ?????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????
2 ??? ?????? | ??? ?????? 291.

[...]

??? ????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ? ??????????????
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????»

[...]»

? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???????

11

?? ??? 1992 ??? 1995 ? ??????? Véleclair ????????? ????????? ?? ????? ??????? ??
?????????????? ??? ?? ??????????. ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????, ????????? ??? ??
????????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????????? ????? ???? , ?????????, ?????????
????????????? ???? ????????? ?????????? ??????????. ??? ?????????, ????????? ??? Véleclair
???????????????? ????????? ??? ????????? ?????????????????? ?????? ????????? 4 ????????????????? ?????,
??? ??? ??????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? (???) ?????? 735437 ?????.

12

? Véleclair ??? ?????????? ??? ?? ??? ??? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ????????? ???
????????????????? ??????, ?? ????????? ??????, ??????????, ??????? ??????? ??? ?????????? ??????. ??
????????? ??? 12?? ??????????????? 1999, ? ?????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????????? ???
?????????? ?????? ??????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? Véleclair. H
????????? ??? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? Cour de cassation (?????????
????????????? ??????????????) ???? 8 ????????? 2003.

13

? Véleclair ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? 723503,37 ?????, ?????????????????????? ???
????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????
????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? 31 ?????????????? 1997 ???? ???
????????????? ??? ??? ???? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????? ???? ??????????? ???
?????????????

14

? ??????? ???? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ???, ???? ???
????????????? ??? CGI, ? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ???? ??? ??????????? ?????????????? ??? ??
?? ???? ?????????????? ?????????????? ??????????? ??? . ? ???? ??? ?????????????????? ?? ??????????????????
?????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????? ??? ?? tribunal administratif d'Orléans. ??? ????
????????????????? ? ?????? ???? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? cour administrative d'appel de
Nantes, ? Véleclair ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? Conseil d' État.

15

????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? Véleclair ?????????????????? ??? ? ?????????? ???
????????????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ???? ??????????????
????????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ????????? ?? ?????????????? ??? ????????? 271, II,
???????????????? 1, ??????????? b, ??? CGI, ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????? ???
?? ?? ?????? ???? ??????????????, ??????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ????????? 17,
???????????????? 2, ??????????? ??, ??? ??????? ??????????

16

??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? Conseil d' Etat ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???
?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????:

«????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? 2, ??????????? ??, ??? ????????? 17 ???
?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????? ??? [???] ???? ??? ???????????,

????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? 17, ??????????? 1, ??? ?????? ????????? ??? 10, ??????????? 3, ??? ?????? ????????? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ? ??? ??????????????? ???????.

??? ??? ???????????? ?????? ?????????????? ?? ????? ?? ???????????? ???????????? ????? ???
??????????????? ?????????????????, ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?? ?????????????????? ?????, ??? ???
??????????????? ????? ??? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ????? ??? (??., ??????,
????????? Kittel ??? Recolta Recycling, ??????????????????, ?????? 48 ??? ?????? ?????????????????
?????????????).

30

????, ??? ????? ??????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????????? ???
???????? 39 ??? 42 ??? ???????????? ???, ?? ?? ?????????????? ?? ???????????? ?????? ?????????? ??? ???
????? ??? ???????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????
?? ???????????? ??? ?????????? ?????? ???????????????? ?????? ?????, ??? ???????????? ??????, ?????
??????????????????? ?????????????????? ??????????????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ????? ?? ???????????? ??
??????????? ??? ?????????????? ??? ??????.

31

? ?????????? ????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???, ?????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ???????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????
?????? ??? ???.

32

?????????, ??????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????, ? ?????????????????? ??? ??????, ???
?????????????????, ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ? ?????? ??????????. ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?? ?? ??????????????????
??????, ?? ?????????????????? ??? ?? ???????????? ?????? ?????????? ???????????? ?????????, ?????????????????? ??
????????????, ?????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????. ?????????????????, ?????????, ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????, ??????
????????????????????????? ?????????????, ??? ?????????? ???????????? ??? ?????????????????? ?????? ????????? (??.,
??????, ?????????? Kittel ??? Recolta Recycling, ?????????????????????, ?????????? 54 ??? 55 ?????? ???
????? ?????????????????????? ?????????????).

33

??? ??????????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ? ???????????? ???????????? ?????? ???
??? ?????? ?????????? ?????????????? ???????????? ?????????? ? ??????????????????. ??????????, ? ???????????? ??????
??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????.

34

?????, ?????? ? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ???????????? ?????? ?????????? ?
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ????. ?????????????, ??????
??????????? ? ?????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????????????
????????????????? ?????? ??? ??? ???????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ???
??????????????? ?????? ???????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????
??????????????????? ??? ???????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ?????? ??????????. ?????
????????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????
??? ?????????? 2006/112/? ???? ??????????????, ??? 28?? ?????????????? 2006, ?????????? ?? ?? ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ?????? (?? L 347, ? 1), ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????

????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????
??????????? ???????????.

35

????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?????????? ??????
?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????
??? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??
????? ?????? ?? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ??????? ?
????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????.

??? ??? ?????????????? ???????

36

????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ???????????, ??? ??????????????.

??? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ???
17?? ?????? 1977, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
?????????????? ?????, ?????? ??? ??????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ???????????
?????????????? ??????????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ??????????????? ?????? ?????? ????? ?
?????????????? ?????? ??????? ? ?????????????? ??? ??????????????? ?????? ?????????.

(????????????)

(*) ??????? ??????????????: ? ?????????.